

## USEFUL INFORMATION

## 知立まつり交通規制のお知らせ

日本語記事は2ページにあります。

## Aviso de restrição no trânsito devido ao festival de Chiryu

O festival de Chiryu será realizado nos dias 2 (quarta) e 3 (feriado) de maio (a procissão também continuará circulando no dia primeiro (terça-feira) em Takara-machi).

Com a passagem dos carros alegóricos, o trânsito de veículos será temporariamente interrompido em algumas localidades (conferir o mapa abaixo). Contamos com sua compreensão e colaboração.

▶ **Datas e horários da restrição no trânsito:** • 1/5 (ter), das 13:00 às 18:00. (Somente em Takara-machi). • 2/5 (qua), das 10:00 às 20:30. • 3/5 (qui · feriado), das 7:30 às 20:30.

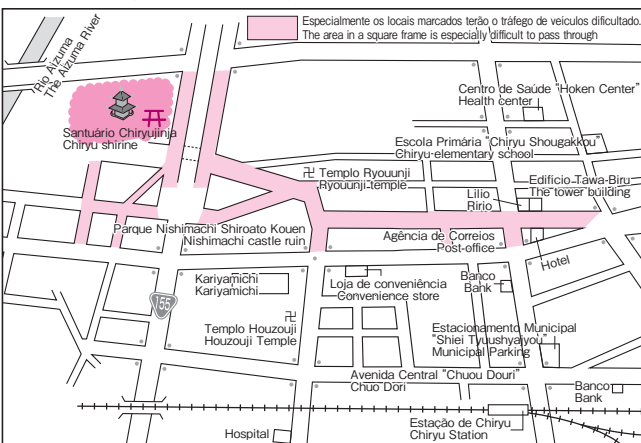
▶ **Informações:** Associação de Promoção do Turismo (no Departamento de Assuntos Econômicos, Tel: 83-1111, ramais 211 e 212).

## Traffic Restriction during Chiryu Festival

Chiryu Festival will be held from Wednesday, May 2nd to Thursday, May 3rd. In Takaramachi, the floats will be brought on Tuesday, May 1st. Some roads may be closed temporarily due to bringing the floats as the route shown in the map below. We deeply apologize to you for the inconvenience and thank you for your cooperation.

▶ **Date of restriction:** • Tuesday, May 1st only in Takaramachi 1:00 p.m. – 6:00 p.m. • Wednesday, May 2nd 10:00 a.m. – 8:00 p.m. • Tuesday, May 3rd (National holiday) 7:30 a.m. – 8:30 p.m.

▶ **Inquiries:** Tourist Association in the Economic department Tel: 83-1111(Ext. 211 or 212)



## 修学における国保被保険者の特例について

日本語記事は8ページにあります。

## Sistema de Exceção para Estudantes Portadores do Seguro Nacional de Saúde Departamento de Seguro Nacional de Saúde

Os portadores do Seguro Nacional de Saúde “Kokumin Kenkou Hoken” que estejam frequentando ou irão frequentar universidade poderão fazer uso deste Sistema de Exceção para Estudantes “Marugaku”. Ao ser transferido para cursar universidade em outra cidade, poderá fazer o pedido para continuar com o Seguro Nacional de Saúde emitido pela cidade de Chiryu.

## ▶ Documentos necessários para se fazer o pedido:

- Carimbo “inkan”. • Cartão do Seguro Nacional de Saúde “Kokumin Kenkou Hoken”.
- Documento onde conste o Número de Identificação Pessoal “My Number”. • Comprovante de matrícula “zaigaku shoumei-sho” ou carteira de estudante “gakusei-sho”.

※ Caso faça o pedido antes de matricular-se, favor apresentar certificado de aprovação ou outro documento que comprove o ingresso. Caso faça o pedido depois de matricular-se, favor apresentar cópia do comprovante de matrícula “zaigaku shoumei-sho” ou carteira de estudante “gakusei-sho”.

▶ **Informações:** Encarregado de pensão e seguro de saúde (Tel: 95-0123).

## Exceptional Insurance Cards for Students Who Enter Schools and Moving out

When an insured person of National health insurance moves from Chiryu due to entering schools, the exceptional national health insurance card will be issued from Chiryu city to the person. You need to submit the following documents to our office, if you want to receive the card.

- ▶ **Need to submit:**
- A seal of your name
  - Your health insurance card
  - A document to prove your social security number
  - A copy of your student ID card or the certificate of student registration

※ If you apply to receive the card before entering schools, you need to submit a document to prove your admission.

▶ **Inquiries:** National pension section in the National health insurance department (Tel: 95-0123)

## 母子栄養食品支給事業について

日本語記事は9ページにあります。

## Auxílio para a nutrição de famílias de mães solteiras

Forneceremos suplemento nutricional às mulheres grávidas, que tiveram parto recente (até 3 meses) e recém nascidos em fase de amamentamento (a partir do quarto ao nono mês de idade) que necessitam de auxílio nutricional.

▶ **Requisitos para o recebimento:** famílias que se encaixem em alguma das categorias abaixo.

1. Famílias isentas do pagamento de impostos municipais “shiminzei”.
2. Famílias com pai solteiro cuja renda no ano fiscal anterior não ultrapasse 1,250,000 ienes.

▶ **Suplementos nutricionais que serão fornecidos:**

[ Mulheres grávidas ou amamentando ]: uma garrafa de leite ou quantidade equivalente em leite em pó por dia.

[ Responsável pelo bebê lactante ]: uma garrafa de leite ou quantidade equivalente em leite em pó por dia.

▶ **Inscrições:** balcão de atendimento do Centro de Saúde “Hoken Center”.

▶ **Informações** Centro de Saúde “Hoken Center” (Tel: 82-8211).

## Nourishing Foods Are Provided for Nursing Mothers and Infants

We will provide nourishing foods for pregnant women or nursing mothers who had their babies within three months prior to application date and infants who are from four to eight months years old

▶ **Eligibility:** A family meets one of the following condition below

1. households exempt from income tax
2. A single parent family whose income is 1,250,000 yen or less in 2017

▶ **Nourishing foods provided:** Pregnant women and nursing mothers that had their babies within three months

A bottle of milk per day or modified milk powder

Modified milk powder accounts for a bottle of milk per day

▶ **Application:** Apply to receive the foods at the office of our health center

▶ **Inquiries:** Health Center (Tel: 82-8211)